



Informationsblad van der Gemeng Hiefeneck



2/2010



Gemeinderat / Conseil Communal



**Bürgermeister /
Bourgmestre :**

Guy SCHILTZ

Tel.: 87 84 73
Fax: 87 83 42
GSM: 621/49 70 11
E-mail: schiltzw@pt.lu

**Schöffenrat /
Collège échevinal:**

Georges SINS

Tel.: 83 71 62
E-mail: sinsgeo@pt.lu

Arlette SCHANTZEN

Tel.: 87 84 72
E-mail: arvemja@pt.lu

Gemeinderäte /

John CLOOS

Tel.: 87 91 25

Henri KAUFFMANN

Tel.: 87 86 84

Conseillers communaux:

Joëlle PRIM

Tel.: 26 87 03 92

Nicolas KAISER

Tel.: 83 71 11

Öffnungszeiten / Heures d'ouverture

Sekretariat / Secrétariat:

Gilles SCHULER

Tel.: 83 71 68 250 / Fax: 87 97 54 / E-mail: gilles.schuler@heffingen.lu

Bürgeramt / Population

Tammy SCHARES

Tel.: 83 71 68 252 / Fax: 87 97 54 / E-Mail: tammy.schares@heffingen.lu

Montag, Mittwoch / Lundi, Mercredi :

8.00-12.00 und/et 13.00-17.00 Uhr/heures

Dienstag / Mardi:

7.00-12.00 und/et 13.00-17.00 Uhr/heures

Donnerstag / Jeudi:

8.00-12.00 und/et 13.00-19.00 Uhr/heures

Freitag / Vendredi:

7.00-12.00 Uhr/heures / Geschlossen/Fermé

Einnehmer / Receveur:

Pierre BODÉ

Tel.: 83 71 68 251

E-mail: pierre.bode@heffingen.lu

Montag - Freitag / Lundi – Vendredi : 8.00-12.00 Uhr/heures

Technischer Dienst / Service Technique:

Ady REICHLING

Tel.: 83 71 68 253

E-mail: ady.reichling@heffingen.lu

GSM: 621/27 15 88

Montag und Donnerstag / Lundi et Jeudi : 8.00-12.00 und/et 14.00-17.00 Uhr/heures

Dienstag / Mardi: 14.00-17.00 Uhr/heures

Werkstatt / Atelier:

Tel.: 87 93 26

www.heffingen.lu

Veräiner an der Gemeng

Fraën a Mammen	Schwartz Ronny	34, um Beschelchen	L-7670 Reiland
Spuerveräin Tiroler Frënn	Cloos John	14, Regioun	L-7653 Hiefenech
Chorale Ste Cécile	Colbach Jean	3, um Haff	L-7650 Hiefenech
Hiefenecher Pompjeeën	Kauffmann Henri	1A, Stenkel	L-7652 Hiefenech
Hiefenecher Jugend	Schmit Isabelle	12, um Knäppchen	L-7651 Hiefenech
Amiperas	Winckel-Biewer Régine	47, um Béil	L-7653 Hiefenech
DT ADAS Reiland	Beaume Marcel	11, op der Strooss	L-7670 Reiland
BBC US Hiefenech	Seiler Romain	8, um Béil	L-7653 Hiefenech
Reilander Pompjeeën	Weis Lucien	20, Wantergaass	L-7670 Reiland
Hiefenecher Big Band	Neuman Gaston	1, Stenkel	L-7652 Hiefenech
Frënn vun Csókakő	Schiltz Guy	47, um Béil	L-7653 Hiefenech
Exo. Volitans asbl	MEYER-SCHOCKMEL Pascale a Michel	5, op der Strooss	L-7650 Hiefenech
MINISTRARE	Peters Lucia	Benzelsgaass, 12	L-7651 Hiefenech



**Mat der Äuslännerkommissioun zu Stroosbuerg bäim
Europa-Deputéierten Robbert Goebbels**

2. Informatiounsblaad fir 2010

Dës Ausgab gouf zesummegegestalt vum:

Tammy Schares, Arlette Schantzen, Gilles Schuler, Guy Schiltz, Nico Hendriks,
Pompjeeën

Dréckerei: Rapidpress

Nächst Äusgab: Dezember 2010



Gemeinderatssitzung vom 15. März 2010

Anwesend: Schiltz Guy, Sins Georges, Schantzen Arlette, Cloos John, Kauffmann Henri, Kaiser Nico.

Entschuldigt: Prim Joëlle

Der Posten des Einnehmers war bisher als Halbtagesstelle ausgeschrieben. Um dem gestiegenen Arbeitsvolumen Rechnung zu tragen, wird jetzt ein Ganztagesposten geschaffen.

Anschließend genehmigt der Gemeinderat die Konvention mit der Firma ACAJOU ONE sàrl betreffend das Lotissementprojekt in der Strasse „am Duerf“ wo auf dem ehemaligen Anwesen der Familie Gillen der Bau von 4 Reihenhäusern und 14 Wohnungen vorgesehen ist.

Auf Grund der neuen Gesetzgebung über die Neugestaltung der Sozialbüros beschließt der Gemeinderat einstimmig zusammen mit den Gemeinden Fischbach, Ermsdorf, Larochette, Medernach, Nommern und Waldbillig ein gemeinsames Sozialbüro zu bilden.

Gemeinderatssitzung vom 24. Mai 2010

Anwesend: Schiltz Guy, Sins Georges, Schantzen Arlette, Cloos John, Kauffmann Henri, Prim Joëlle, Kaiser Nico.

Zunächst werden die Statuten des neugeschaffenen „Club des Jeunes“ einstimmig angenommen.

Ebenfalls einstimmig wird der Kostenvoranschlag in Höhe von 1.618.151,50.-€ für den Bau einer „maison-relais“ in Reuland genehmigt. Die Konstruktion besteht aus einer Modulbauweise und wird von der Firma Multigone errichtet.

Gemäß Gesetz vom 19 Juli 2004, sollten die Gemeinden bis spätestens den 8. August 2010 im Besitz eines umgeänderten Bebauungsplan sein. Da dies aus Zeitgründen aber nicht möglich ist und gemäß Rundschreiben des Innenministers vom 16 April 2010, beschließt der Gemeinderat einen Aufschub von 1 Jahr zu beantragen.

Der geplante Ausbau der Schule in Heffingen soll auf dem Gelände der ehemaligen Gemeindeverwaltung stattfinden. Zurückbehalten wurde das Projekt des Architekturbüros COEBA aus Bereldingen.

Angenommen wird ebenfalls das Reglement betreffend die Besetzung der Lehrerposten in der Grundschule.

Wichtigster Punkt der Tagesordnung war die Genehmigung der Schulorganisation für das Schuljahr 2010/2011. Die Aufteilung der Klassen sieht wie folgt aus:

- Cycle 1,1: 18 Kinder, Lehrerin: Sandra Hoffmann-Giver; Erzieherin: Christiane Goerend
- Cycle 1,2: 17 Kinder; Lehrerin: Mariette Lommel
- Cycle 1,2: 16 Kinder, Lehrerin: Sandra Bintener
- Cycle 2,1: 17 Kinder, Lehrerin: Danielle Diederich
- Cycle 2,2: 10 Kinder, Lehrerin: Martine Pax
- Cycle 3,1: 12 Kinder, Lehrerin: Michèle Jungbluth
- Cycle 3,2: 12 Kinder, Lehrer: Pierre-Paul Grün
- Cycle 4,1: 11 Kinder, Lehrerin: Tanja Reiter
- Cycle 4,2: 13 Kinder, Lehrer: Nadine Emering

Die Gemeinde Heffingen wird Mitglied in der „Luxembourg American Cultural Society“. Der jährliche Beitrag beträgt 250.-€.

Schließlich wird einstimmig beschlossen eine Anleihe von 1.000.000.-€ in Anspruch zu nehmen um verschiedene außergewöhnliche Ausgaben finanzieren zu können.



Gemeinderatssitzung vom 6. Juli 2010

Anwesend: Schiltz Guy, Sins Georges, Schantzen Arlette, Cloos John, Prim Joëlle, Kaiser Nico.

Entschuldigt: Kauffmann Henri

Erster Punkt der Tagesordnung war die Aufnahme der Verbandsgemeinde Irrel mit der Ortschaft Wallendorf ins interkommunale Abwassersyndikat SIDEN.

Alsdann werden die Ausschreibungsunterlagen für den Bau der Fahrradstrecke sowie für die Restaurierung der Feuchtgebiete entlang der Weissen Ernz gutgeheißen.

Dem neugegründeten „Club des Jeunes“ wird ein einmaliger Zuschuss von 1.000.-€ zugestanden. John Cloos wird zum Delegierten des „Parc Naturel Mullerthal“ bestimmt.

MINISTÈRE DE L'INTÉRIEUR ET À LA GRANDE RÉGION Administration de la gestion de l'eau

Analyses d'eau du 20/05/2010

Paramètre	Résultat	Unité	Valeur paramétrique
Caractéristiques			
Aspect de l'échantillon	propre		
Turbidité	0.26	FNU	<5 §
Microbiologie			
Coliformes totaux	<1	cfu/100ml	<1 §
Escherichia coli	<1	cfu/100ml	<1
Germes totaux à 22°C (72 h)	<1	cfu/ml	<100 §
Germes totaux à 36 °C (48 h)	<1	cfu/ml	<20 §
Entérocoques intestinaux	<1	cfu/100ml	<1
Physico-Chimie			
pH (à 20.9°C)	7.7		6.5 – 9.5
Conductibilité électrique 20°C	527	µS/cm	<2500
Dureté carbonatée	22.2	d°fr	
Dureté totale	28.2	d°fr	
Ammonium-NH ₄	<0.05	mg/l	<0.50
Nitrites-NO ₂	<0.05	mg/l	<0.50
Chlorures-CL	16	mg/l	<250
Nitrates-NO ₃	15	mg/l	<50
Sulfates-SO ₄	40	mg/l	<250
Calcium-CA	108	mg/l	
Magnésium-Mg	5.4	mg/l	
Potassium-K	1.1	mg/l	
Sodium-Na	8.4	mg/l	<200



Floumaart vum KGR





1. Mee Tröppeltour





Christophorusfeier/Autosegnung





Kommioun



90. Gebuertsdag vum Här Ugo ROSSI



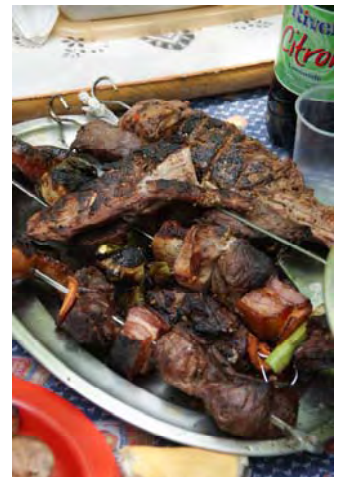


Mammendag an der Schoul zu Reiland





Pique Nique





Nationale Feierdag





Vivons Ensemble







Heffingen: 5 500 für wohltätige Zwecke



Im Rahmen einer kleinen Feierstunde spendeten die „Fraën a Mammen“ der Sektion Heffingen/Reuland 4 500 Euro für wohltätige Zwecke. Die Spenden stammen vom diesjährigen Basar und vom Geld, das sie sich verdienen, indem sie regelmäßig die Ehrenweine der Gemeinde Heffingen ausrichten. Präsidentin Ronny Schwartz bedankte sich bei den Mitgliedern für ihr Engagement und überreichte je einen Scheck von 1 500 Euro an Marie-Josée Cremer und Annik Lentz für die Alupse, an Jean-Marc Desborders von der „Association Alzheimer“ sowie an die Eltern von Emilie Lahr.

Die Vertreter der Ministrare-Vereinigung nutzten die Gelegenheit, im Namen der Messdiener zwei Schecks von je 500 Euro an Roland Bache zugunsten der AMTN und an Albert Kohnen und M.-Josée Dahmen, stellvertretend für Abbé Robert Kuswela, Präsident von „Les Amis du Congo“, zu überreichen. Die Spenden für Kinder und Jugendwerke in Indien und Afrika stammen vom Verkauf eines von den Messdienern erstellten Kalenders und der Kollekte während eines Benefizkonzert in der Kirche.

(LW Coryse Müller)



Coupe Scolaire





Kreativkurse in der Gemeinde Heffingen



Unter dem Motto „Farben und Formen“ veranstaltete das Lehrpersonal der Grundschule der Gemeinde Heffingen jüngst Kreativkurse, die unter der Leitung von Murielle Moritz und Alexandra Colder stattfanden. Im Rahmen einer Vernissage, eingeleitet mit einer thematischen Theateraufführung des zweiten Zyklus, waren Bilderserien der Schüler des dritten Zyklus in den Farben gelb, rot und blau sowie Mobiles und Skulpturen des vierten Zyklus zu sehen. Die kleinen Kunstwerke wurden anschließend meistbietend versteigert. Der Erlös wird für den Schulausflug verwendet.





Mat der Summeraktivitéit zu Diddeleng am Klotergaart







Mam Précocce zu Beetebuerg am Parc



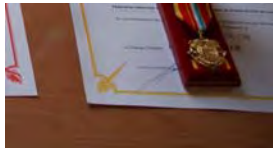


Grillfest



Concours: Wie liest d'Informatiounsblaad ??

1



2



3



An dësem Informatiounsblaad, hu mir e Concours mat der Fro. **Wie liest d'Informatiounsblaad?** Wann Dir wesst zu wat fir engem Artikel déi Photoën sinn, da schreiw d'Änwert op de Coupon (oder Photocopie) a schéckt se op d'Gemeng, an dat bis spéitstens den 01. Oktober 2010.

✂-----

-Concours Informatiounsblaad 2/2010

1. Photo.....

2. Photo.....

3. Photo.....

Numm:.....Virnumm:.....

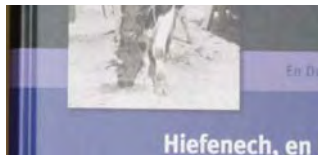
Adress:.....L-.....

Concours: Wie liest d'Informatiounsblaad ??

1



2



3



Hei d'Äntwerten vum Concours aus der leschter Zeitung

Bild 1: Bazar

Bild 2: Présentatioun Festschrëft

Bild 3: RTL Dëckkäpp

22 Äntwertschäiner hu mir era kritt, a bäi allen 22 waren t' Froën richtig beäntwert. Folgend 3 Gewënner si gezu ginn, Leyers Daniel, Clasen Christophe a Peters Sarah hu jeweils e Bong am Wert vun 50.- € gewonnen, fir an de Restaurant Reilander Millen iessen ze goën.

KURSPROGRAMME HERBST/WINTER 2010-2011 PROGRAMME DES COURS AUTOMNE/HIVER 2010-2011

Kurs/Cours	Ort/Lieu	Preis/Prix	Datum/Uhrzeit Date/Horaire	Kursbeschreibung/ Description du cours
Tönen & Chanten Kurs für alle Cours ouvert à tous <i>Formatrice : Mme Christiane Feinen-Thibold</i>	Steinheim- centre culturel Fraïhof Montag/lundi 1 x Wo./Sem.	120 € (10X)	4. Oktober 2010 18.30 – 20.00	Ein Sich-Selbst-Neu-Entdecken durch den gesungenen Ton, sowie durch bewusste Atemführung und Entspannung. „Sound-Wellness“, exploration et (nouvelle) définition du „moi“ par le son chanté, par une respiration et une relaxation consciente.
Klangschalenmassage <i>Formatrice: Mme Christiane Feinen-Thibold</i>	Steinheim- centre culturel Fraïhof Montag/lundi 1 x Wo./Sem.	110 € (10X)	4. Oktober 2010 17.30 – 18.30	„Wellness und Entstannung“ durch Himalaya-Klangschalen. „Relaxation et bien-être“ avec les bols chantants de l'Himalaya.
Venentraining Venengymnastik <i>Formatrice: Mme Edda Peters</i>	Berdorf Centre culturel „A Schmadds“ 1 x Wo./Sem. Mercredi/Mittwoch	50 € (2X)	20. und 27. Oktober 2010 9.00 – 11.00	Venengymnastik ist eine wirkungsvolle Hilfe gegen Venenschwäche und daraus resultierenden Krampfadern. Durch entsprechende Übungen lässt sich bewusst ein besserer Blutrückfluss herbeiführen, der die erweiterten Venen entlastet.
Venentraining Venengymnastik <i>Formatrice: Mme Edda Peters</i>	Berdorf Centre culturel „A Schmadds“ 1 x Wo./Sem. Mercredi/Mittwoch	50 € (2X)	1. und 8. Dezember 2010 9.00 – 11.00	Venengymnastik ist eine wirkungsvolle Hilfe gegen Venenschwäche und daraus resultierenden Krampfadern. Durch entsprechende Übungen lässt sich bewusst ein besserer Blutrückfluss herbeiführen, der die erweiterten Venen entlastet.
Danz Dech fraï <i>Formatrice: Mme Michèle Schmit</i>	Steinheim – centre culturel Fraïhof 1 x Wo./sem. Dienstag/mardi	150€ (10 X)	5. Oktober 2010 19.30 – 22.00	Siehe Kursbeschreibung Voir descriptif Max. 14 personnes

Kurs/Cours	Ort/Lieu	Preis/Prix	Datum/Uhrzeit Date/Horaire	Kursbeschreibung/ Description du cours
Tai Chi Kurs für Anfänger & Fortgeschrittene Cours pour débutants & avancés <i>Formateur: M. JP Nowacka</i>	Heffingen Kultur & Sportzentrum 1 x Wo./Sem. Donnerstag/jeudi	100 € (10X)	23. September 2010 9.30 – 11.00	Chin. Entspannungstraining. La relaxation chinoise grâce à des mouvements amples et lents.
Tai Chi Kurs für Anfänger & Fortgeschrittene Cours pour débutants & avancés <i>Formateur: M. JP Nowacka</i>	Echternach – Jugendhaus 1 x Wo./Sem. Dienstag/Mardi	100 € (10X)	21. September 2010 19.00 – 20.30	Chin. Entspannungstraining. La relaxation chinoise grâce à des mouvements amples et lents
Self-Defense <i>Formateur: Kick you fit asbl</i>	Consdorf Hall sportif 1X Wo./Sem Montag/lundi	150 € (10X) Familientarif: 220 € für 2 Personen/ Tarif familial: 220€ pour 2 personnes	27. September 2010 19.00 – 20.30	Siehe Kursbeschreibung/ Voir descriptif 
Salsa Kurs für Anfänger & Fortgeschrittene Cours pour débutants & avancés <i>Formatrice: Mme Romy Fournelle</i>	Salle des Fêtes de Scheidgen 1X Wo./Sem. Donnerstag/jeudi	120 € (10X)	7. Oktober 2010 20.30 – 22.00	
Asiatische Küche Cuisine Asiatique <i>Formatrice: Mme Tess Feidt</i>	Berdorf Centre culturel A Schmadds 1 X Wo./Sem. Mittwoch/mercredi	125 € (10X)	6. Oktober 2010 19.00 – 20.30	Einführung in die asiatische Kochkunst mit Verkostung. Initiation à l'art de la cuisine asiatique, avec dégustation. Zutaten inbegriffen/ Ingrédients compris. Max. 10 personnes
Asiatische Küche Cuisine Asiatique <i>Formatrice: Mme Tess Feidt</i>	Rosport Ecole Primaire 1 x Wo./Sem. Donnerstag/jeudi	125 € (10X)	7. Oktober 2010 19.00 – 20.30	Einführung in die asiatische Kochkunst mit Verkostung. Initiation à l'art de la cuisine asiatique, avec dégustation. Zutaten inbegriffen/ Ingrédients compris Max. 10 personnes

Kurs/Cours	Ort/Lieu	Preis/Prix	Datum/Uhrzeit Date/Horaire	Kursbeschreibung/ Description du cours
Luxemburgisch für Anfänger** Luxembourgeois pour débutants <i>Formateur: Mme Marianne Scholtès</i>	Steinheim – Salle des fêtes Fräihof 1xWo./Sem. Mardi/ Dienstag	100 € (24X)	5. Oktober 2010 19.00 – 20.30	Keine Vorkenntnisse notwendig. Pas de connaissances préliminaires requises
Luxemburgisch für Anfänger II** Luxembourgeois pour débutants II <i>Formateur: Mme Marianne Scholtès</i>	Steinheim – Salle des fêtes Fräihof 1xWo./Sem. Mardi/Dienstag	100 € (24X)	5. Oktober 2010 20.30 – 22.00	Kurs für Anfänger mit geringen Vorkenntnissen. Cours de langue débutants, notions de base requises
Luxemburgisch ** Vorbereitung auf den Sprachentest Luxemburgisch um die luxemburgische Nationalität zu erhalten. <i>Formateur: Mme Marianne Scholtès</i> Luxembourgeois Préparation aux tests requis pour l'obtention de la nationalité luxembourgeoise	Steinheim – Salle des fêtes Fräihof 1xWo./Sem. Jeudi/Donnerstag	100 € (24 X)	7. Oktober 2010 19.00 – 20.30	Connaissances requises : conversation de base, se présenter, parler en des termes simples, description. Contenu du cours : expression orale, compréhension à l'audition, grammaire en vue de préparer aux tests d'aptitude de l'institut de langue du Luxembourg.
Englisch Anfänger II** Anglais débutants II <i>Formatrice : Mme Barbara Norawska</i>	Heffingen Sportzentrum 1xWo./Sem. Mittwoch/mercredi	100 € (24X)	6. Oktober 2010 20.30 – 22.00	Connaissances requises : Pouvoir comprendre des phrases et des expressions fréquemment utilisées. Peut décrire avec des moyens simples sa formation, son environnement Peut s'exprimer sur des sujets familiers.
Englisch Anfänger** Anglais débutants <i>Formatrice : Mme Barbara Norawska</i>	Heffingen Sportzentrum 1xWo./Sem. Mittwoch/mercredi	100 € (24X)	6. Oktober 2010 19.00 – 20.30	Keine Vorkenntnisse notwendig. Pas de connaissances préliminaires requises
Französisch Anfänger ** Français débutants <i>Formatrice : Mme Vicky Brass</i>	Echternach – Jugendhaus 1xWo./Sem. Jeudi/Donnerstag	100 € (24X)	7. Oktober 2010 20.30 – 22.00	Keine Vorkenntnisse notwendig. Pas de connaissances préliminaires requises

Kurs/Cours	Ort/Lieu	Preis/Prix	Datum/ Date	Kursbeschreibung/ Description du cours
Französisch Anfänger II** Français débutants II <i>Formatrice : Mme Vicky Brass</i>	Echternach – Jugendhaus 1xWo./Sem. Jeudi/Donnerstag	100 € (24X)	7. Oktober 2010 19.00 – 20.30	Kurs für Anfänger mit geringen Vorkenntnissen: Kann sich und andere vorstellen und anderen Leute Fragen zu ihrer Person stellen. Kann sich auf einfache Art verständigen, wenn die Gesprächspartner langsam und deutlich sprechen und bereit sind zu helfen.
HIP-HOP Adolescents à partir de 12/13 ans <i>Formateur: Andrew Chritsine</i>	Salle des Fêtes de Scheidgen 1X Wo./Sem. Donnerstag/jeudi	100€ (10X)	Ab Januar 2011/ A partir de janvier 2011 19.00 – 20.30	

****Cours ayant obtenu le label de qualité du Ministère de l'Éducation nationale et de la formation professionnelle**

****Die Kurse haben das Qualitätslabel des « Ministère de l'Éducation nationale et de la formation professionnelle »**

L'organisateur se réserve le droit d'annuler le cours en cas d'un nombre insuffisant de participants.

Der Veranstalter behält sich das Recht vor, die Kurse bei fehlenden Teilnehmern abzusagen.

Kursbeschreibung/ Descriptif des cours:

Danz Dech Fräi

Am Danz begéine mir eis selwer an aneren. Mir spieren eise Kierper, fillen eis Emotiounen, sinn intensive am Kontakt mat eis... an drécken eis iwer d'Bewegung, den Danz, aus. Mir gewanne Bewosstheet fir eise Kierper an eis Besoinen an eise Bewegungsrepertoire wiest. D'Energie ka fräi fléissen a mir fillen eis lieweg bis an déi deck Zéif.

Am fräien Ausdrocksdanz brauch e keng Danzerfahrung, mee just Loscht a Freed ze hunn, sech no den eegenen Bedürfnisser ze bewegen. Onrou a Stress gin oofgebaut, a mir kënnen Kraaft a nei Energie fir den Alldag tanken.

Looss Dech beréieren vun Denge Gefiller, Denger Kreativitéit an Denger Liewenskraft, ... a vertrau Denge Beweegungsimpluser!

Eng flott Geleeënheet Deng Liewensfreed ze aktivéieren an Dir selwer méi no ze kommen.

Did kamoud Kleeder un a bréngt Iech eng Decken an eppes ze drénke mat.

Self-Defense:

Cours basé sur le principe du Krav Maga:

Fondé sur des principes simples et des mouvements instinctifs, ce système pragmatique est conçu pour enseigner la défense personnelle en en temps record. Vous apprendrez à vous défendre contre des étranglements, des saisies, et des étreintes communes, mais aussi contre des menaces armées avec revolver, couteaux, ou bâtons. En fait, le Krav Maga est le système de défense personnelle idéal pour homme et femme de tous âges et de tous niveaux de force physique. Le Krav Maga n'est pas un art martial traditionnel. Pas de Katas. Ni de rituels. Un point important, il sera enseigné aux participants à réagir sous le stress et sous le choc d'une confrontation soudaine et violente.

www.kickyoufit.com pour des vidéos et photos concernant le Krav Maga.

Anmeldung Fortbildungskurse 2010-2011 Inscription aux formations 2010-2011

Name/Nom : _____
Vorname/prénom : _____
Adress/Adresse : _____
Telefon/Téléphone : _____
E-mail : _____
Geburtsdatum/-ort Date et lieu et pays de Naissance : _____
Nationalität/nationalité : _____

Kurs/ Intitulé du cours	Datum/Date Uhrzeit/Horaire	Ort/lieu	Preis/prix

Datum und Unterschrift/ Date et signature :

Die Einschreibungen sind gültig nach Eingang der Kursgebühren auf folgendem Konto/Inscription
valable après réception du paiement au numéro : CCPL LU 36 1111 2546 4419 0000



Aufstieg in die Nationale 1 geschafft



Sportlerinnen des „BBC US Hiefenech“ geehrt

Anlässlich einer kleinen Feierstunde im Kulturzentrum in Heffingen erhielten die Spielerinnen der erfolgreichen Damenriege des Basketballvereins „US Hiefenech“ öffentliche Anerkennung. Bürgermeister Guy Schiltz und mehrere Mitglieder des Schöffen- und Gemeinderates lobten die Sportlerinnen für die erbrachten Leistung, den rezenten Aufstieg von „Heffingen Dames“ aus der „National II“ in die „National I“.

Wie Spielführerin Danielle Schares zu berichten wusste, gab es für die hiesige Damenmannschaft während der erfolgreich abgeschlossenen Saison bloß eine Niederlage; im Abschlussklassement der Serie 2009/10 fungierten die „Hiefenecher“ somit vor Wasserbillig und Steinsel an erster Stelle im Schlussklassement.

Regelmäßiges Training, ein kontinuierlicher sportlicher Aufbau der Sportlerinnen und eine sehr gute Kameradschaft im Betreuungs- und Mannschaftsgefüge seien schlussendlich der Garant für ein exemplarisches Erfolgsjahr gewesen, welches für die Spielerinnen und den Verein Erfolg gebracht habe. Bürgermeister Guy Schiltz zeigte sich angetan von der gelungenen Saison.

Einen Gutschein zum Erwerb von Sportmaterial und ein Blumengebinde wurden von der Gemeinde an Vanessa Bettendorf, Claire Reuter, Sandra Giver, Jana und Michèle Pütz, Lena und Marie Hetto, Melanie Ladroye, Anne-Cathérine Hoffmann, Carlo Goerend, Vicky Greischer sowie Kapitänin Danielle Schares und Trainerduo Carmen Nastor und Johny Rach überreicht.

(LW Carlo Thoss)



Journée du grand âge



Die Amiperas-Sektion der Gemeinde Heffingen ehrte kürzlich im Rahmen der „Journée du grand âge“ die Mitglieder, die im Laufe dieses Jahres ihren 75., 80., 85. oder 90. Geburtstag feiern. Nach einem Gottesdienst in der Heffinger Pfarrkirche, zelebriert von Pfarrer Robert Kuzwela Mulanda, lud die Gemeinde zum Aperitif in die Mehrzweckhalle ein. Schöffe Georges Sins umgeben von Ehrenbürgermeister Gaston Neumann, Gemeinderatsmitglied John Cloos, der Präsidentin der Sektion, Régine Winckel, und der Vertreterin des Zentralvorstandes der Amiperas, Irène Kuborn, hob die Verdienste der älteren Mitbürger auf den verschiedensten Ebenen hervor. Er zeigte sich erfreut, dass wiederum eine ganze Reihe von ihnen an der Organisation teilnahmen.

Anschließend begaben sich die Teilnehmer zum Mittagessen ins EuroHotel nach Gonderingen. Dort kam es zur Ehrung folgender Mitglieder: Nelly Feltes-Hottua, Marie-Paule Muller, Marie-Louise Pellé-Schaack, Léonie Agnes-Rach, Aloyse Jacob und Gaston Neumann (75 Jahre); Francis Dimmer, Jos. Rassel, Nicolas Thommes und Jim Wagner (80 Jahre); Elise Reisdorfer-Klein, Bebbie Weyrich-Peffer (85 Jahre); Marguerite Rivers (90 Jahre).

Als Andenken an diese schöne Feierstunde erhielten die Jubilare aus den Händen der Präsidentin Régine Winckel und des Schöffen Georges Sins eine wertvolle „Corbeille“ mit Produkten aus der Gegend und der Luxemburger Mosel.

(LW Denis Dimmer)